

① つうやく いらい  
通訳を依頼する Попросить обеспечить переводчиком

◆ Перед проведением мероприятия, например, перед индивидуальным собеседованием и так далее, научитесь просить обеспечить переводчиком.



Пришло сообщение о том, что на следующей неделе в школе, где учится Хаяси Миэ, состоится индивидуальное собеседование. Собирается идти, так как это особый случай, но поскольку Хаяси Рэйка ещё плохо знает японский язык, хочет попросить, чтобы школа обеспечила переводчиком.



I -75

Звонит в школу и просит пригласить к телефону Исикува-сэнсэй.

せんせい いしかわ  
先生 : はい、石川です。

Да, я Исикува.

Учитель

はやしれいか はやしみえ はは  
林 麗華 : あの、林 美恵の母です。美恵が  
せわ  
Хаяси Рэйкаいつもお世話になっています。

Я мать Хаяси Миэ. Спасибо Вам всегда за Миэ.

先生 : いいえ、どうしましたか。

Да не стоит благодарностей, а что случилось?

林麗華 : わたし にほんご  
あの、私、日本語がよくわかり  
らいしゅう こじんめんだん つうやく  
ません。来週の個人面談、通訳  
ねが  
をお願いします。よろしくお願  
いします。

Дело в том, что я плохо понимаю по-японски. На индивидуальное собеседование следующей недели прошу обеспечить переводчиком.

先生 : ああ、そうですよね。通訳です  
か。すみません。今すぐわから  
ないので、後で電話します。

Да, конечно. Значит, переводчик. Извините. Не могу сказать сразу, перезвоню потом.

林麗華 : わかりました。  
ありがとうございます。

Понятно. Спасибо.

〈Примечание и комментарии〉

★ 通訳をお願いします。

「～をお願いします」は、ここでは、「～の準備をお願いします」という意味です。

Прошу обеспечить переводчиком.

В данном случае «～をお願いします» означает «～の準備をお願いします (прошу обеспечить ~)»。



I -76

### ことば(Слова)

こじんめんだん

・個人面談 (индивидуальная беседа)

つうやく

・通訳 ((устный) переводчик)

・すぐ (сразу)

あと

・後で (потом)

### Упражнение по выражениям

Замените слова  следующими словами и поупражняйтесь.



I -77

**通訳**

**を お願いします。**

Прошу (обеспечить)

переводчиком.

Например : **通訳**

(устный) переводчик

① **連絡**

связь по телефону

② **伝言**

устная передача

③ **手続き**

процедура/ оформление

④ **手配**

принятие нужных мер

⑤ **申し込み**

подача заявления

## Упражнение по улавливанию на слух

Слушайте запись и определите на слух, какое из следующих содержаний сказали.  
Выберите снизу один ответ.



I -78

Учитель :  ので 後で電話します。

Например : ( う )

①( ) ② ( ) ③( ) ④( ) ⑤( )

( う )

① ( ) ② ( ) ③ ( ) ④( ) ⑤( )

あ) Посоветоваться с завучем.

い) Сейчас нет человека, который понимает.

う) Сейчас сразу не могу сказать.

え) Сейчас проверю.

お) Уточню.

か) Сейчас не могу решить.

Ответ ➞ стр. 112

### ◎Справка :

- |                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| • 教頭 (завуч)      | • そうだん<br>相談 (консультация) |
| • 調べる (проверять) | • かくにん<br>確認 (уточнение)    |

## Упражнение по диалогам

После того, как один раз послушаете этот диалог, попробуйте сказать вместо Хаяси Рэйка.



Учитель : はい、石川です。

Хаяси Рэйка : 。 。

Учитель : いいえ、どうしましたか。

Хаяси Рэйка : 。 。 。

Учитель : ああ、そうですよね。通訳ですか。すみません。  
今すぐ わからないので、後で電話します。

Хаяси Рэйка : 。 。